

L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

3

ANNO XXVII 2019

EDUCATT - UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

L'ANALISI
LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE
E LETTERATURE STRANIERE

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

3

ANNO XXVII 2019

PUBBLICAZIONE QUADRIMESTRALE

L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA
Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature straniere
Università Cattolica del Sacro Cuore
Anno XXVII - 3/2019
ISSN 1122-1917
ISBN 978-88-9335-566-7

Comitato Editoriale

GIOVANNI GOBBER, Direttore
MARIA LUISA MAGGIONI, Direttore
LUCIA MOR, Direttore
MARISA VERNA, Direttore
SARAH BIGI
GIULIA GRATA
CHIARA PICCININI
MARIA PAOLA TENCHINI

Esperti internazionali

THOMAS AUSTENFELD, Université de Fribourg
MICHAEL D. AESCHLIMAN, Boston University, MA, USA
ELENA AGAZZI, Università degli Studi di Bergamo
STEFANO ARDUINI, Università degli Studi di Urbino
GYÖRGY DOMOKOS, Pázmány Péter Katolikus Egyetem
HANS DRUMBL, Libera Università di Bolzano
JACQUES DÜRRENMATT, Sorbonne Université
FRANÇOISE GAILLARD, Université de Paris VII
ARTUR GAŁKOWSKI, Uniwersytet Łódzki
LORETTA INNOCENTI, Università Ca' Foscari di Venezia
VINCENZO ORIOLES, Università degli Studi di Udine
GILLES PHILIPPE, Université de Lausanne
PETER PLATT, Barnard College, Columbia University, NY, USA
ANDREA ROCCI, Università della Svizzera italiana
EDDO RIGOTTI, Università degli Svizzera italiana
NIKOLA ROSSBACH, Universität Kassel
MICHAEL ROSSINGTON, Newcastle University, UK
GIUSEPPE SERTOLI, Università degli Studi di Genova
WILLIAM SHARPE, Barnard College, Columbia University, NY, USA
THOMAS TRAVISANO, Hartwick College, NY, USA
ANNA TORTI, Università degli Studi di Perugia
GISÈLE VANHESE, Università della Calabria

*I contributi di questa pubblicazione sono stati sottoposti
alla valutazione di due Peer Reviewers in forma rigorosamente anonima*

© 2020 EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano | tel. 02.7234.2235 | fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (*produzione*); librario.dsu@educatt.it (*distribuzione*)
web: www.educatt.it/libri

Redazione della Rivista: redazione.all@unicatt.it | *web:* www.analisinguisticaeletteraria.eu

Questo volume è stato stampato nel mese di febbraio 2020
presso la Litografia Solari - Peschiera Borromeo (Milano)

INDICE

THE SHELLEYS IN MILAN, 1818-2018

Guest editors: *Marco Canani* and *Valentina Varinelli*

Foreword	7
<i>Francesco Rognoni</i>	
Introduction. Books, Ballets, and Puppets: The Shelleys' Milanese Experience	11
<i>Marco Canani and Valentina Varinelli</i>	
"Newly Unfrozen Senses and Imagination": Shelley's Translation of the <i>Symposium</i> and His Development as a Writer in Italy	19
<i>Kelvin Everest</i>	
"Shelley reads Schlegel"	35
<i>Will Bowers</i>	
Notes on the Shelleys' North-Western Passage to Italy	45
<i>Carla Pomarè</i>	
Percy Bysshe Shelley, within "the Veins" of "Fair Milan". A Map of the Poet's Contacts and Places in April 1818	55
<i>Marco Canani</i>	
Return to Paradise: Lake Como in the Works of Mary Shelley	71
<i>Valentina Varinelli</i>	
Vita teatrale e spettacoli a Milano nel 1818	81
<i>Alberto Bentoglio</i>	
"In the evening, go to the Theatre of the Marionetti". Claire Clairmont, the Shelleys, and Gerolamo de la Crina	89
<i>Anna Anselmo</i>	
Mary Shelley in Italy: Reading Dante and the Creation of an Anglo-Italian Identity	107
<i>Antonella Braidà</i>	
Poetry and Metonymy: Percy Bysshe Shelley's Poetical Revolution	119
<i>Lilla Maria Crisafulli</i>	

Some Lifetime Editions of Shelley Owned by Richard Monckton Milnes <i>Michael Rossington</i>	131
---	-----

RASSEGNE

Rassegna di Linguistica generale e di Glottodidattica a cura di Giovanni Gobber	145
Rassegna di Linguistica francese a cura di Enrica Galazzi e Michela Murano	153
Rassegna di Linguistica inglese a cura di Maria Luisa Maggioni e Amanda C. Murphy	161
Rassegna di Linguistica russa a cura di Anna Bonola e Valentina Nosedà	169
Rassegna di Linguistica tedesca a cura di Federica Missaglia	173
Indice degli Autori	181
Indice dei Revisori	183

INDICE DEGLI AUTORI

Francesco Rognoni
Università Cattolica del Sacro Cuore
francesco.rognoni@unicatt.it

Marco Canani
Università degli Studi di Milano
marco.canani@unimi.it

Valentina Varinelli
Newcastle University
vvarinelli2@newcastle.ac.uk

Kelvin Everest
University of Liverpool
K.D.Everest@liverpool.ac.uk

Will Bowers
Queen Mary University of London
w.bowers@qmul.ac.uk

Carla Pomarè
Università degli Studi del Piemonte
Orientale
carla.pomare@uniupo.it

Alberto Bentoglio
Università degli Studi di Milano
alberto.bentoglio@unimi.it

Anna Anselmo
Università degli Studi di Milano
anna.anselmo1@unimi.it

Antonella Braidà
Université de Lorraine, Nancy,
IDEA Research Center
antonella.braidà-laplace@univ-lorraine.fr

Lilla Maria Crisafulli
Università di Bologna
lilla.crisafulli@unibo.it

Michael Rossington
Newcastle University
michael.rossington@newcastle.ac.uk

INDICE DEI REVISORI

HANNO COLLABORATO A QUESTA ANNATA COME REVISORI I SEGUENTI
SPECIALISTI:

Ruth Amossy, Tel Aviv University, Israel
Anna Anselmo, Università della Valle d'Aosta
Alvise Andreose, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Stefano Arduini, Università di Roma Link Campus
Valentina Benigni, Università degli Studi Roma Tre
Paola Bocale, Università degli Studi dell'Insubria
Maria Patrizia Bologna, Università degli Studi di Milano
Anna Bonola, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Hugo Thomas Bowles, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Antonella Braida, Université de Lorraine
Paolo Branca, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Paolo Bugliani, Università di Pisa
Clara Bulfoni, Università degli Studi di Milano
Maurizia Calusio, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Raul Calzoni, Università degli Studi di Bergamo
Paola Catenaccio, Università degli Studi di Milano
Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve
Nadine Celotti, Università degli Studi di Trieste
Sara Cigada, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Pamela Clemit, Queen Mary University of London
Chiara Conterno, Università di Bologna
Paola Cotta Ramusino, Università degli Studi di Milano
Claudia Criveller, Università degli Studi di Padova
Antonio Daniele, Università degli Studi di Udine
Flora de Giovanni, Università degli Studi di Salerno
Paolo De Troia, Sapienza Università di Roma
Martino Diez, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Marina Di Filippo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Valentina Di Rosa, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Gregory Dowling, Università Ca' Foscari, Venezia
Francesca Ervas, Università degli Studi di Cagliari
Alessandro Farsetti, Università Ca' Foscari Venezia
Artur Gałkowski, Uniwersytet Łódźk
Maria Candida Ghidini, Università degli Studi di Parma
Giuseppe Ghini, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo
Silvia Gilardoni, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Sara Greco, Università della Svizzera Italiana

Claudio Grimaldi, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Andrea Gullotta, University of Glasgow
Giuseppina Larocca, Università degli Studi di Macerata
Franco Lonati, Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia
Giuseppe Lupo, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Sandro Moraldo, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Mara Morelli, Università degli Studi di Genova
Raffaella Odicino, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Francesca Orestano, Università degli Studi di Milano
Letizia Osti, Università degli Studi di Milano
Viola Papetti, Università degli Studi Roma Tre
Laila Paracchini, Università degli Studi di Milano
Cristina Paravano, Università degli Studi di Milano
Caroline Patey, Università degli Studi di Milano
Ugo Persi, Università degli Studi di Bergamo
Chiara Piccinini, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Carla Pomarè, Università degli Studi del Piemonte Orientale, Vercelli
Paola Ponti, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Elena Raponi, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano
Caterina Ricciardi, Università degli Studi Roma Tre
Margaret Rose, Università degli Studi di Milano
Laura Rossi, Università degli Studi di Milano
Marco Sabbatini, Università di Pisa
Diego Saglia, Università degli Studi di Parma
Rossana Sebellin, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"
Mauro Serra, Università degli Studi di Salerno
Paolo Spedicato, Universidade Federal do Espírito Santo, Vitória
Roberto Tresoldi, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

ANNO XXVII - 3/2019

EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.72342235 - fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione)
librario.dsu@educatt.it (distribuzione)
redazione.all@unicatt.it (Redazione della Rivista)
web: www.educatt.it/libri/all

ISSN 1122 - 1917

